

6:1 **ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΔΗΛΑΘΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΡΑΝ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΤΗΣ**  
 meta houtos aperchomai ho iEsous peran ho thalassa ho  
 Prep pd Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Adv t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f t\_Gen Sg f  
 after these FROM-CAME THE JESUS OTHER-SIDE OF-THE SEA OF-THE  
 these-things came-away

<sup>1</sup> . After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is [the sea] of Tiberias.

**ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΤΗΣ ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ**  
 galilaia ho tiberias  
 n\_Gen Sg f t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f  
 GALILEE OF-THE TIBERIAS

6:2 **ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΔΕ ΑΥΤΩ ΟΧΛΟΣ ΠΟΛΥΣ ΟΤΙ ΕΩΡΕΘΥΝ ΤΑ ΣΗΜΕΙΑ Α**  
 akoloutheO de autos ochlos polus hoti theOreO ho sEmeion hos  
 vi impf Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m n\_Nom Sg m a\_Nom Sg m Conj vi impf Act 3 Pl t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n pr Acc Pl n  
 followED YET to-Him THROG MANY that THEY-beheld THE SIGNS WHICH  
 him vast

<sup>2</sup> And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

**ΕΠΟΙΕΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΩΝ**  
 poieO epi ho astheneO  
 vi impf Act 3 Sg Prep t\_Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m  
 He-DID ON THE ones-belNG-UN-FIRM  
 ones-being-infirm

6:3 **ΑΝΗΛΘΕΝ ΔΕ ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΕΚΑΘΗΤΟ ΜΕΤΑ ΤΩΝ**  
 anerchomai de eis ho oros iEsous kai ekei kathEmai meta tōn  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n n\_Nom Sg m Conj Adv vi impf midD/pasD 3 Sg Prep t\_Gen Pl m  
 UP-CAME YET INTO THE mountain JESUS AND there He-sat WITH THE  
 came-up

<sup>3</sup> And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

**ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ**  
 mathEtEs autos  
 n\_Gen Pl m pp Gen Sg m  
 LEARNers OF-Him  
 disciples

6:4 **ΗΝ ΔΕ ΕΓΓΥΣ ΤΟ ΠΑΣΧΑ Η ΕΟΡΤΗ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**  
 eimi de eggus ho pascha ho eortE ho ioudaios  
 vi impf vxx 3 Sg Conj Adv t\_Nom Sg n Aramaic t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f t\_Gen Pl m a\_Gen Pl m  
 WAS YET NEAR THE PASSOVER THE FESTIVAL OF-THE JUDA-ans  
 Jews

<sup>4</sup> And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

6:5 **ΕΠΑΡΑΣ ΟΥΝ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΘΕΑΣΑΜΕΝΟΣ ΟΤΙ**  
 eparO oun ho ophthalmos ho iEsous kai theaomai meta hoti  
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj vp Aor midD Nom Sg m Conj  
 ON-LIFTing THEN THE VIEWers THE JESUS AND gazing that  
 lifting-up eyes

<sup>5</sup> When Jesus then lifted up [his] eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

**ΠΟΛΥΣ ΟΧΛΟΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΕΙ ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΝ**  
 polus ochlos erchetai pros auton legO pros philippos  
 a\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep pp Acc Sg m vi Pres Act 3 Sg Prep n\_Acc Sg m  
 MANY THROG IS-COMING TOWARD Him He-IS-sayING TOWARD Philip  
 vast is-saying

**ΠΟΘΕΝ ΑΓΟΡΑΖΩΜΕΝ ΑΡΤΟΥΣ ΙΝΑ ΦΑΓΩΣΙΝ ΟΥΤΟΙ**  
 pothen agorazōmēn artos hina esthiO houtos  
 Adv Int vs Aor Act 1 Pl n\_Acc Pl m Conj vs 2Aor Act 3 Pl pd Nom Pl m  
 ?-WHICH-PLACE WE-SHOULD-BE-BUYING BREADS THAT MAY-BE-EATING these  
 whence ? bread(P)

6:6 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΛΕΓΕΝ ΠΕΙΡΑΖΩΝ ΑΥΤΟΝ ΑΥΤΟΣ ΓΑΡ ΗΔΕΙ ΤΙ**  
 houtos de legō peirazōn auton autos gar eido tis  
 pd Acc Sg n Conj vi impf Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m pp Nom Sg m Conj vi Plup Act 3 Sg pi Acc Sg n  
 this YET He-said tryING him He for HAD-PERCEIVED ANY  
 was-aware what ?

<sup>6</sup> And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

**ΕΜΕΛΛΕΝ ΠΟΙΕΙΝ**  
 mello poieō  
 vi impf Act 3 Sg vn Pres Act  
 He-WAS-ABOUT TO-BE-DOING

6:7 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΩ Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ ΔΗΝΑΡΙΩΝ ΑΡΤΟΙ ΟΥΚ**  
 apokrinomai autos ho philippos diakosioi dEnarion artos ouk  
 vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m n\_Gen Pl n n\_Gen Pl n n\_Nom Pl m Part Neg  
 answerED to-Him THE Philip OF-TWO-hundred DENARII BREADS NOT  
 him bread(P)

<sup>7</sup> Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

**ΑΡΚΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ ΕΚΑΣΤΟΣ ΒΡΑΧΥ ΤΙ ΛΑΒΗ**  
 arkeō autois hina hekastos brachy tis lambanō  
 vi Pres Act 3 Pl pp Dat Pl m Conj a\_Nom Sg m a\_Acc Sg n px Acc Sg n vs 2Aor Act 3 Sg  
 ARE-SUFFICING to-them THAT EACH BIT ANY MAY-BE-GETTING  
 are-being-sufficient some

6:8 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΕΙΣ ΕΚ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΑΝΔΡΕΑΣ Ο**  
 legō autois eis ek tōn mathEtEs autos andreas ho  
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n\_Nom Sg m Prep t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m pp Gen Sg m n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m  
 IS-sayING to-Him ONE OUT OF-THE LEARNers OF-Him ANDREW THE  
 disciples

<sup>8</sup> One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

**ΑΔΕΛΦΟΣ ΣΙΜΩΝΟΣ ΠΕΤΡΟΥ**  
 adelphos simOn petros  
 n\_Nom Sg m n\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 brother OF-SIMON Peter

6:9 **ΕΣΤΙΝ ΠΑΙΔΑΡΙΟΝ ΩΔΕ ΟΣ ΕΧΕΙ ΠΕΝΤΕ ΑΡΤΟΥΣ ΚΡΙΘΙΝΟΥΣ ΚΑΙ**  
 eimi paidarion hOde hos echO pente artos krithinos kai  
 vi Pres vxx 3 Sg n\_Nom Sg n Adv pr Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg ni numeral n\_Acc Pl m a\_Acc Pl m  
 IS lad here WHO IS-HAVING FIVE BREADS OF-barley AND  
 there-is of-barley(p)

<sup>9</sup> There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

**ΔΥΟ ΟΨΑΡΙΑ ΑΛΛΑ ΤΑΥΤΑ ΤΙ ΕΣΤΙΝ ΕΙΣ ΤΟΣΟΥΤΟΥΣ**  
 duo opsarion alla houtos tis eimi eis tosoutos  
 ni numeral n\_Acc Pl n Conj pd Nom Pl n pi Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg Prep pd Acc Pl m  
 TWO PROVISIONS but these ANY IS INTO so-many  
 food-fishes what ?

6:10 **ΕΙΠΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΟΙΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΑΝΑΠΕΣΕΙΝ ΗΝ**  
 legO ho iEsous poieO ho anthrOpos anapiO anapitecin hn  
 vi 2Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vm Aor Act 2 Pl t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m vn 2Aor Act vi impf vxx 3 Sg  
 said THE JESUS make-ye ! THE humans TO-BE-UP-FALLING WAS  
 to-be-leaning-back there-was

<sup>10</sup> And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

**ΔΕ ΧΟΡΤΟΣ ΠΟΛΥΣ ΕΝ ΤΩ ΤΟΠΩ ΑΝΕΠΕΣΑΝ ΟΥΝ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΤΟΝ**  
 de chortos polys en ho topos anepesan oun oi andres ton  
 Conj n\_Nom Sg m a\_Nom Sg m Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m vi Aor Act 3 Pl Conj t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m t\_Acc Sg m  
 YET FODDER MANY IN THE PLACE UP-FALL THEN THE MEN THE  
 grass much lean-back

**ΑΡΙΘΜΟΝ ΩΣ ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ**  
 arithmos hOs pentakischilioi  
 n\_Acc Sg m Adv n\_Nom Pl m  
 NUMBER AS FIVE-times-THOUSAND  
 about five-thousand

6:11 **ΕΛΑΒΕΝ ΟΥΝ ΤΟΥΣ ΑΡΤΟΥΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑC ΔΙΕΔΩΚΕΝ**  
 lambanO oun ho artos ho iEsous kai eucharisteO diadidomi  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg  
 GOT THEN THE BREADS THE JESUS AND thanking He-THRU-GIVES  
 took bread(p) giving-thanks he-distributes-it

<sup>11</sup> And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

**ΤΟΙC ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΙC ΟΜΟΙΩC ΚΑΙ ΕΚ ΤΩΝ ΟΨΑΡΙΩΝ ΟCΟΝ ΗΘΕΛΟΝ**  
 ho anakeimai omoiOwC kai ek ton opsarion ocon hOelon  
 t\_Dat Pl m vp Pres midD/pasD Dat Pl m Adv Conj Prep t\_Gen Pl n n\_Gen Pl n pk Acc Sg n vi impf Act 3 Pl  
 to-THE ones-UP-LYING LIKE-AS AND OUT OF-THE PROVISIONS as-much-as THEY-WILLED  
 ones-lying-back likewise also food-fishes

6:12 **ΩC ΔΕ ΕΝΕΠΑΝΧΘΗΣΑΝ ΛΕΓΕΙ ΤΟΙC ΜΑΘΗΤΑΙC ΑΥΤΟΥ CΥΝΑΓΕΤΕ**  
 hOc de enepanchthesan legei toiC mathEtEs autou synagete  
 Adv Conj vi Aor Pas 3 Pl vi Pres Act 3 Sg t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Pl  
 AS YET THEY-ARE-IN-FILLED He-IS-saying to-THE LEARNers OF-Him YE-BE-TOGETHER-LEADING  
 they-are-filled disciples be-ye-gathering !

<sup>12</sup> When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

**ΤΑ ΠΕΡΙCΣΕΥCΑΝΤΑ ΚΛΑCΜΑΤΑ ΙΝΑ ΜΗ ΤΙ ΑΠΟΛΗΤΑΙ**  
 ho perisseuO klasma hina mE tis apollumi  
 t\_Acc Pl n vp Aor Act Acc Pl n n\_Acc Pl n Conj Part Neg px Acc Sg n vs 2Aor Mid 3 Sg  
 THE exceeding BREAKS THAT NO ANY SHOULD-BE-being-destroyED  
 superfluous fragments also some should-be-perishing

6:13 **CΥΝΗΓΑΓΟΝ ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΓΕΜΙCΑΝ ΔΩΔΕΚΑ ΚΟΦΙΝΟΥC ΚΛΑCΜΑΤΩΝ ΕΚ ΤΩΝ**  
 sunagagon oun kai egemizo dOdeka kophinos klasmaton ek ton  
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj Conj vi Aor Act 3 Pl ni numeral n\_Acc Pl m n\_Gen Pl n Prep t\_Gen Pl m  
 THEY-TOGETHER-LED THEN AND THEY-REPLETize TWO-TEN PANNIERS OF-BREAKS OUT OF-THE  
 they-gathered-them cram twelve of-fragments

<sup>13</sup> Therefore they gathered [them] together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

**ΠΕΝΤΕ ΑΡΤΩΝ ΤΩΝ ΚΡΙΘΙΝΩΝ Δ ΕΠΕΡΙCΣΕΥCΑΝ ΤΟΙC ΒΕΒΡΩΚΟCΙΝ**  
 pente arton ton krithinos hos epetrisseusan toiC bebrowkocin  
 ni numeral n\_Gen Pl m t\_Gen Pl m a\_Gen Pl m pr Acc Pl n vi Aor Act 3 Pl t\_Dat Pl m vp Perf Act Dat Pl m  
 FIVE BREADS OF-THE barley WHICH THEY-exceed to-THE ones-HAVING-FED  
 cakes-of-bread barley(p) are-superfluous ones-having-fed

6:14 **ΟΙ ΟΥΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΙΔΟΝΤΕC Δ ΕΠΟΙΗΣΕΝ CΗΜΕΙΔ Ο ΕΠΟΙΗΣΕΝ**  
 oi oun anthrOpoi idontec d epoihsen chmeida o epoihsen  
 t\_Nom Pl m Conj n\_Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m WH WH WH NA NA  
 THE THEN humans PERCEIVING | Δ ΕΠΟΙΗΣΕΝ CΗΜΕΙΔ | Ο ΕΠΟΙΗΣΕΝ  
 WHICH He-DOES

<sup>14</sup> Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

**ΝΑ CΗΜΕΙΟΝ ΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙ ΟΥΤΟC ΕΣΤΙΝ ΑΛΗΘΩC Ο ΠΡΟΦΗΤΗC Ο**  
 NA sEmeion elegon oti outoc estin alEthOwC o prophEtEs o  
 n\_Acc Sg n vi impf Act 3 Pl Conj pd Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Adv t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m  
 SIGN said that this IS TRULY THE BEFORE-AVERer THE  
 prophet

**ΕΡΧΟΜΕΝΟC ΕΙC ΤΟΝ ΚΟCΜΟΝ**  
 erchomai eis ton kosmon  
 vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
 One-COMING INTO THE SYSTEM  
 one-coming world

6:15 **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΝ** **ΓΝΩΣΚΟΝ** **ΟΤΙ** **ΜΕΛΛΟΥΣΙΝ** **ΕΡΧΕΘΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΡΠΑΖΕΙΝ**  
 iEsous oun ginOsKo hoti mellO erchomai kai harpazO  
 n\_Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Conj vi Pres Act 3 Pl vn Pres midD/pasD Conj vn Pres Act  
**JESUS** **THEN** **KNOWING** **that** **THEY-ARE-ABOUT** **TO-BE-COMING** **AND** **TO-BE-SNATCHING**  
 they-are-being-about

15 . When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

**ΑΥΤΟΣ** **ΙΝΑ** **ΠΟΙΗΣΩΣΙΝ** **ΒΑΣΙΛΕΑ** **ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΟΡΟΣ**  
 autos hina poieO basileus anachOreO palin eis ho oros  
 pp Acc Sg m Conj vs Aor Act 3 Pl n\_Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg Adv Prep t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n  
**Him** **THAT** **THEY-SHOULD-BE-making** **KING** **He-UP-SPACES** **AGAIN** **INTO** **THE** **mountain**  
 they-should-be-making-him he-retires

**ΑΥΤΟΣ** **ΜΟΝΟΣ**  
 autos monos  
 pp Nom Sg m a\_Nom Sg m  
**SAME** **ONLY**  
 himself alone

6:16 **ΩΣ** **ΔΕ** **ΟΨΙΑ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΚΑΤΕΒΗCΑΝ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ**  
 hOs de opsios ginomai katabainO ho mathEtEs autos epi ho  
 Adv Conj a\_Nom Sg f vi 2Aor midD 3 Sg vi 2Aor Act 3 Pl t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp Gen Sg m Prep t\_Acc Sg f  
**AS** **YET** **evening** **it-BECAME** **DOWN-STEPped** **THE** **LEARNers** **OF-Him** **ON** **THE**  
 descended disciples

16 And when even was [now] come, his disciples went down unto the sea,

**ΘΑΛΑΣΣΑΝ**  
 thalassa  
 n\_Acc Sg f  
**SEA**

6:17 **ΚΑΙ** **ΕΜΒΑΝΤΕC** **ΕΙΣ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΗΡΧΟΝΤΟ** **ΠΕΡΑΝ** **ΤΗΣ** **ΘΑΛΑΣΣΗΣ** **ΕΙΣ**  
 kai embainO eis ploion erchomai peran ho thalassa eis  
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m Prep n\_Acc Sg n vi impf midD/pasD 3 Pl Adv t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Prep  
**AND** **IN-STEPping** **INTO** **FLOATer** **THEY-CAME** **OTHER-SIDE** **OF-THE** **SEA** **INTO**  
 stepping-into ship

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

**ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** **ΚΑΙ** **ΣΚΟΤΙΑ** **ΗΔΗ** **ΕΓΕΓΟΝΕΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΠΩ** **ΕΛΗΛΥΘΕΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥC**  
 kapharnaoum kai skotia hAdh gegonei kai oupO erchomai pros autos  
 ni proper Conj n\_Nom Sg f Adv vi Plup Act 3 Sg Conj Adv vi Plup Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m  
**CAPERNAUM** **AND** **DARKness** **ALREADY** **HAD-BECOME** **AND** **NOT-as-yet** **HAD-COME** **TOWARD** **them**

**Ο** **ΙΗΣΟΥC**  
 ho iEsous  
 t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m  
**THE** **JESUS**

6:18 **Η** **ΤΕ** **ΘΑΛΑΣΣΑ** **ΑΝΕΜΟΥ** **ΜΕΓΑΛΟΥ** **ΠΝΕΟΝΤΟC** **ΔΙΕΓΕΙΡΕΤΟ**  
 ho te thalassa anemos mega pneO diegeirO  
 t\_Nom Sg f Part n\_Nom Sg f n\_Gen Sg m a\_Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m vi Pres Pas 3 Sg  
**THE** **BESIDES** **SEA** **OF-WIND** **GREAT** **BLOWING** **was-THRU-ROUSED**  
 of-blowing was-roused

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

6:19 **ΕΛΗΛΑΚΟΤΕC** **ΟΥΝ** **ΩC** **CΤΑΔΙΟΥC** **ΕΙΚΟCΙ** **ΠΕΝΤΕ** **Η** **ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ** **ΘΕΩΡΟΥCΙΝ**  
 elaulO oun hOs stadion eikosi pente E triakonta theOreO  
 vp Perf Act Nom Pl m Conj Adv n\_Acc Pl n n\_Nom Pl m ni numeral Part ni numeral vi Pres Act 3 Pl  
**HAVING-DRIVEN** **THEN** **AS** **stadia** **TWENTY** **FIVE** **OR** **THREE-TY** **THEY-ARE-beholdING**  
 having-rowed about

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

**ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ** **ΕΠΙ** **ΤΗΣ** **ΘΑΛΑΣΣΗΣ** **ΚΑΙ** **ΕΓΓΥC** **ΤΟΥ** **ΠΛΟΙΟΥ**  
 ho iEsous peripateO epi ho thalassa kai eggus tou ploion  
 t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vp Pres Act Acc Sg m Prep ho t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Conj Adv t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n  
**THE** **JESUS** **ABOUT-TREADING** **ON** **THE** **SEA** **AND** **NEAR** **OF-THE** **FLOATer**  
 walking the ship

**ΓΙΝΟΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΦΟΒΗCΑΝ**  
 ginomai kai phobeO  
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m Conj vi Aor pasD 3 Pl  
**BECOMING** **AND** **THEY-WERE-afraid**  
 coming-to-be

6:20 **Ο** **ΔΕ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙC** **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **ΜΗ** **ΦΟΒΕΙCΘΕ**  
 ho de legei autos egO eimi mE phobeO  
 t\_Nom Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg Part Neg vm Pres midD/pasD 2 Pl  
**THE** **YET** **IS-sayING** **to-them** **I** **AM** **NO** **YE-BE-FEARING**  
 he-is-saying be-ye-fearing !

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

6:21 **ΗΘΕΛΟΝ** **ΟΥΝ** **ΛΑΒΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩC** **ΕΓΕΝΕΤΟ**  
 theO oun lambanO auton eis ho ploion kai eutheOs ginomai  
 vi impf Act 3 Pl Conj vn 2Aor Act pp Acc Sg m Prep t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg  
**THEY-WILLED** **THEN** **TO-BE-GETTING** **Him** **INTO** **THE** **FLOATer** **AND** **immediately** **BECAME**  
 to-be-taking ship came-to-be

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

**ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗΣ** **ΓΗΣ** **ΕΙC** **ΗΝ** **ΥΠΗΓΟΝ**  
 ho ploion epi ths gE eis hos hupagO  
 t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Prep t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Prep pr Acc Sg f vi impf Act 3 Pl  
**THE** **FLOATer** **ON** **THE** **LAND** **INTO** **WHICH** **THEY-UNDER-LED**  
 ship they-went-away

6:22 **ΤΗ** **ΕΠΑΥΡΙΟΝ** **Ο** **ΟΧΛΟΣ** **Ο** **ΕΣΤΗΚΩΣ** **ΠΕΡΑΝ** **ΤΗΣ**  
 ho epaurion ho ochlos o histEmi peran ho  
 t\_Dat Sg f Adv t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m vp Perf Act Nom Sg m Adv t\_Gen Sg f  
 to-THE ON-MORROW THE THRONG THE HAVING-STOOD OTHER-SIDE OF-THE  
 standing

22 . The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but [that] his disciples were gone away alone;

**ΘΑΛΑΣΣΗ** **ΕΙΔΟΝ** **ΟΤΙ** **ΠΛΟΙΑΡΙΟΝ** **ΑΛΛΟ** **ΟΥΚ** **ΗΝ** **ΕΚΕΙ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΕΝ**  
 thalassa eidO hoti ploiarion allos ou eimi ekei ei mE en  
 n\_Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Pl Conj n\_Nom Sg n a\_Nom Sg n Part Neg vi impf vvx 3 Sg Adv Cond Part Neg n\_Nom Sg n  
 SEA PERCEIVED that FLOATer (dim) other NOT WAS there IF NO ONE  
 boat

**ΚΑΙ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΣΥΝΕΙΧΑΘΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΣ**  
 kai hoti ou suneisochomai tois mathEtEs autos ho iEsous eis  
 Conj Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Sg t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp Gen Sg m t\_Nom Sg n n\_Nom Sg m Prep  
 AND that NOT TOGETHER-INTO-CAME to-THE LEARNers OF-Him THE JESUS INTO  
 entered.togetherwith the disciples

**ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΑΛΛΑ** **ΜΟΝΟΙ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΗΛΘΟΝ**  
 ho ploion alla monoi oi mathEtEs autos aperchomai  
 t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n Conj a\_Nom Pl m t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Pl  
 THE FLOATer but ONLY THE LEARNers OF-Him FROM-CAME  
 ship alone

6:23 **ΑΛΛΑ** **ΗΛΘΕΝ** **ΠΛΟΙΑ** **ΠΛΟΙΑΡΙΑ** **ΕΚ** **ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΟΥ** **ΤΟΠΟΥ**  
 alla erchomai ploiarion ploiaria ek tiberias eggus ho topos  
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg n\_Nom Pl n n\_Nom Pl n Prep n\_Gen Sg f Adv t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 but CAME FLOATers (dim) OUT OF-TIBERIAS NEAR OF-THE PLACE  
 boats

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

**ΟΠΟΥ** **ΕΦΑΓΟΝ** **ΤΟΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΝΤΟΣ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ**  
 hopou esthio ton artos eucharisteo ho kurios  
 Adv vi 2Aor Act 3 Pl t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vp Aor Act Gen Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 THE-?where THEY-ATE THE BREAD OF-thanking OF-THE Master  
 where<sup>e</sup>

6:24 **ΟΤΕ** **ΟΥΝ** **ΕΙΔΕΝ** **Ο** **ΟΧΛΟΣ** **ΟΤΙ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΚΕΙ** **ΟΥΔΕ**  
 hote oun eidO ho ochlos hoti iEsous ou eimi ekei oude  
 Adv Conj vi 2Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m Part Neg vi Pres vvx 3 Sg Adv Adv  
 when THEN PERCEIVED THE THRONG that JESUS NOT IS there NOT-YET  
 neither

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

**ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝΕΒΗΣΑΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΠΛΟΙΑΡΙΑ** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ**  
 ho mathEtEs autos enebhsan autois eis ta ploiaria kai erchomai eis  
 t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Pl pp Nom Pl m Prep t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep  
 THE LEARNers OF-Him IN-STEPped they INTO THE FLOATers (dim) AND THEY-CAME INTO  
 disciples stepped-into boats came

**ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** **ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΣ**  
 kapharnaoum zEteO ton iEsous  
 ni proper vp Pres Act Nom Pl m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
 CAPERNAUM SEEKING THE JESUS

6:25 **ΚΑΙ** **ΕΥΡΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΕΡΑΝ** **ΤΗΣ** **ΘΑΛΑΣΣΗΣ** **ΕΙΠΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΡΑΒΒΙ**  
 kai euriskO auton peran tes thalassEs legO autou rabbi  
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m Adv t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m Hebrew  
 AND FINDING Him OTHER-SIDE OF-THE SEA THEY-said to-Him RABBI

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

**ΠΟΤΕ** **ΩΔΕ** **ΓΕΓΟΝΑΣ**  
 pote hOde ginomai  
 Part Int Adv vi 2Perf Act 2 Sg  
 ?-when here YOU-HAVE-BECOME  
 when ?

6:26 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ**  
 apokrinomai autois o iEsous kai legO amEn amEn legO humeis  
 vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl  
 answerED to-them THE JESUS AND said AMEN AMEN I-AM-sayING to-YOU(P)  
 them

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

**ΖΗΤΕΙΤΕ** **ΜΕ** **ΟΥΧ** **ΟΤΙ** **ΕΙΔΕΤΕ** **ΣΗΜΕΙΑ** **ΑΛΛ** **ΟΤΙ** **ΕΦΑΓΕΤΕ** **ΕΚ** **ΤΩΝ**  
 zEteO me oux hoti eidete semeia alla hoti esthio ek ton  
 vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg Part Neg Conj vi 2Aor Act 2 Pl n\_Acc Pl n Conj Conj vi 2Aor Act 2 Pl Prep t\_Gen Pl m  
 YE-ARE-SEEKING ME NOT that YE-PERCEIVED SIGNS but that YE-ATE OUT OF-THE

**ΑΡΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΤΕ**  
 artos kai chortazo  
 n\_Gen Pl m Conj vi Aor Pas 2 Pl  
 BREADS AND ARE-satisfiED  
 bread(P)

6:27 **ΕΡΓΑΖΕΘΕ** **ΜΗ** **ΤΗΝ** **ΒΡΩCΙΝ** **ΤΗΝ** **ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΗΝ** **ΑΛΛΑ** **ΤΗΝ** **ΒΡΩCΙΝ**  
 ergazomai mE hoti brOsis ho apollumi alla hoti brOsis  
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Part Neg t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f t\_Acc Sg f vp Pres Mid Acc Sg f Conj t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
 BE-YE-ACTING NO THE FEEDing THE belNG-destroyED but THE FEEDing  
 be-ye-working ! for-the food

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for

**ΤΗΝ ΜΕΝΟΥΣΑΝ ΕΙΣ ΖΩΗΝ ΔΙΩΝΙΟΝ ΗΝ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 ho menO eis zOE aiOnios hos ho huios ho anthrOpos  
 t\_Acc Sg f vp Pres Act Acc Sg f Prep n\_Acc Sg f a\_Acc Sg f pr Acc Sg f t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**THE REMAINING INTO LIFE eonian WHICH THE SON OF-THE human**

him hath God the Father sealed.

**ΥΜΙΝ ΔΩΣΕΙ ΤΟΥΤΟΝ ΓΑΡ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΣΦΡΑΓΙΣΕΝ Ο ΘΕΟΣ**  
 humeis didOmi houtos gar ho patEr sphragizO ho theos  
 pp 2 Dat Pl vi Fut Act 3 Sg pd Acc Sg m Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m  
**to-YOU<sup>(p)</sup> SHALL-BE-GIVING this-One for THE FATHER SEALS THE God**  
 to-ye this-one

6:28 **ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΤΙ ΠΟΙΩΜΕΝ ΙΝΑ ΕΡΓΑΖΩΜΕΘΑ ΤΑ**  
 legO oun pros autos tis poieO hina ergazomai ta  
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj Prep pp Acc Sg m pi Acc Sg n vs Pres Act 1 Pl Conj vs Pres midD/pasD 1 Pl t\_Acc Pl n  
**THEY-said THEN TOWARD Him ANY WE-MAY-BE-DOING THAT WE-MAY-BE-working THE**  
 what ?

28 . Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

**ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
 ergon ho theos  
 n\_Acc Pl n t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**works OF-THE God**

6:29 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ Ο [ Ο ] ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ**  
 apokrinomai o [ o ] iEsous kai legO autos houtos esti  
 vi Aor midD 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pd Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg  
**answerED THE JESUS AND said to-them this IS**

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

**ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΙΝΑ ΠΙΣΤΕΥΗΤΕ ΕΙΣ ΟΝ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ**  
 ho ergon ho theos hina pisteuO eis hos apostello  
 t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Conj vs Pres Act 2 Pl Prep pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg  
**THE work OF-THE God THAT YE-MAY-BE-BELIEVING INTO WHOM He-commissions commissions**

**ΕΚΕΙΝΟΣ**  
 ekeinos  
 pd Nom Sg m  
**that-One that-one**

6:30 **ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΑΥΤΩ ΤΙ ΟΥΝ ΠΟΙΕΙΣ ΣΥ ΧΗΜΕΙΟΝ ΙΝΑ**  
 legO oun autw tis oun poieis sy sEmeion hina  
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj pp Dat Sg m pi Acc Sg n Conj vi Pres Act 2 Sg pp 2 Nom Sg n\_Acc Sg n Conj  
**THEY-said THEN to-Him ANY THEN ARE-DOING YOU SIGN THAT**  
 what ?

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

**ΙΔΩΜΕΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΣΩΜΕΝ ΣΟΙ ΤΙ ΕΡΓΑΖΗ**  
 eidO kai pisteuO soi tis ergazomai  
 vs 2Aor Act 1 Pl Conj vs Aor Act 1 Pl pp 2 Dat Sg pi Acc Sg n vi Pres midD/pasD 2 Sg  
**WE-MAY-BE-PERCEIVING AND WE-SHOULD-BE-BELIEVING to-YOU ANY YOU-ARE-working you what ?**

6:31 **ΟΙ ΠΑΤΕΡΕΣ ΗΜΩΝ ΤΟ ΜΑΝΝΑ ΕΦΑΓΟΝ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΚΑΘΩΣ**  
 ho patEr hemeis ho manna esthiO en ho erEmos kathOs  
 t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp 1 Gen Pl t\_Acc Sg n Hebrew vi 2Aor Act 3 Pl Prep t\_Dat Sg f a\_Dat Sg f Adv  
**THE FATHERS OF-US THE MANNA ATE IN THE DESOLATE according-AS**  
 wilderness

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

**ΕΣΤΙΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ ΑΡΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΦΑΓΕΙΝ**  
 esti graphO artos ek ho ouranos didOmi autos esthiO  
 vi Pres vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg n n\_Acc Sg m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vn 2Aor Act  
**IS HAVING-been-WRITTEN BREAD OUT OF-THE heaven He-GIVES to-them TO-BE-EATING**  
 it-is them

6:32 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΥ**  
 legO oun autois o iEsous amEn amEn legO humeis ou  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg  
**said THEN to-them THE JESUS AMEN AMEN I-AM-saying to-YOU<sup>(p)</sup> NOT**  
 to-ye

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

**ΜΩΥΣΗΣ ΕΔΩΚΕΝ ΔΕΔΩΚΕΝ ΥΜΙΝ ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΑΛΛΑ**  
 mOusEs edOken dedOken yMin ton artos ek ho ouranos alla  
 n\_Nom Sg m vi Perf Act 3 Sg vi Perf Act 3 Sg pp 2 Dat Pl t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Conj  
**MOSES HAS-GIVEN to-YOU<sup>(p)</sup> THE BREAD OUT OF-THE heaven but**  
 ye

**Ο ΠΑΤΗΡ ΜΟΥ ΔΙΔΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ**  
 ho patEr moy didOmi humeis ton artos ek ho ouranos  
 t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg pp 2 Dat Pl t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**THE FATHER OF-ME IS-GIVING to-YOU<sup>(p)</sup> THE BREAD OUT OF-THE heaven**  
 ye

**ΤΟΝ ΑΛΗΘΙΝΟΝ**  
 ho alEthinos  
 t\_Acc Sg m a\_Acc Sg m  
**THE TRUE**

6:33 Ο ΓΑΡ ΑΡΤΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ Ο ΚΑΤΑΒΑΙΝΩΝ ΕΚ  
 ho gar artos ho theos eimi ho katabainō ek  
 t\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi Pres vxx 3 Sg t\_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep  
 THE for BREAD OF-THE God IS THE DOWN-STEPPING OUT  
 one-descending

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΖΩΗΝ ΔΙΔΟΥΣ ΤΩ ΚΟΣΜΩ  
 ho ouranos kai zōē didōmi tō kosmō  
 t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Conj n\_Acc Sg f vp Pres Act Nom Sg m t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m  
 OF-THE heaven AND LIFE GIVING to-THE SYSTEM world

6:34 ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΥΡΙΕ ΠΑΝΤΟΤΕ ΔΟΣ ΗΜΙΝ ΤΟΝ  
 legō oun pros autōn kyrie pantote dos hēmin ton  
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj Prep pp Acc Sg m n\_Voc Sg m Adv vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl t\_Acc Sg m  
 THEY-said THEN TOWARD Him Master ! always BE-GIVING to-US THE  
 be-you-giving ! us

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

ΑΡΤΟΝ ΤΟΥΤΟΝ  
 artos houtos  
 n\_Acc Sg m pd Acc Sg m  
 BREAD this

6:35 ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΑΡΤΟΣ ΤΗΣ  
 legō autois ho iēsous egō eimi ho artos ths  
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Gen Sg f  
 said to-them THE JESUS I AM THE BREAD OF-THE

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

ΖΩΗΣ Ο ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΠΡΟΣ ΕΜΕ ΟΥ ΜΗ ΠΕΙΝΑΧ ΚΑΙ  
 zōēs ho erchomēnos pros eme ou mh peinach kai  
 n\_Gen Sg f t\_Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg Part Neg Part Neg vs Aor Act 3 Sg Conj  
 LIFE THE one-COMING TOWARD ME NOT NO SHOULD-BE-HUNGERING AND  
 one-coming

Ο ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΕΜΕ ΟΥ ΜΗ ΔΙΨΗΣΕΙ ΠΩΠΟΤΕ  
 ho pisteuōn eis eme ou mh dipsēsēi pōpote  
 t\_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg Part Neg Part Neg vi Fut Act 3 Sg Adv  
 THE one-BELIEVING INTO ME NOT NO SHALL-BE-THIRSTING ?-AS?-when  
 one-believing ever

6:36 ΑΛΛ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΚΑΙ ΕΩΡΑΚΑΤΕ ΜΕ ΚΑΙ ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ  
 alla legōn hūmin hoti kai eōrakate me kai ou pisteuete  
 Conj vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Conj vi Perf Act 2 Pl Att pp 1 Acc Sg Conj Part Neg vi Pres Act 2 Pl  
 but I-said to-YOU(p) that AND YE-HAVE-SEEN ME AND NOT YE-ARE-BELIEVING  
 to-ye also

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

6:37 ΠΑΝ Ο ΔΙΔΩΣΙΝ ΜΟΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΠΡΟΣ ΕΜΕ ΗΞΕΙ  
 pas ho didōsin moi ho patēr pros eme hēsēi  
 a\_Acc Sg n pr Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg pp 1 Dat Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg vi Fut Act 3 Sg  
 EVERY WHICH IS-GIVING to-ME THE FATHER TOWARD ME SHALL-BE-ARRIVING  
 all

37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΠΡΟΣ ΜΕ ΕΜΕ ΟΥ ΜΗ ΕΚΒΑΛΩ  
 kai ton erchomenon pros me eme ou mh ekballō  
 Conj t\_Acc Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep pp 1 Acc Sg Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 1 Sg  
 AND THE one-COMING TOWARD ME NOT NO I-SHOULD-BE-OUT-CASTING  
 one-coming I-should-be-casting-out

ΕΞΩ  
 exō  
 Adv  
 OUT  
 outside

6:38 ΟΤΙ ΚΑΤΑΒΕΒΗΚΑ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΟΥΧ ΙΝΑ ΠΟΙΩ ΤΟ  
 hoti katabēbēka apo tou ouranou oux hina poiō to  
 Conj vi Perf Act 1 Sg Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Part Neg Conj vs Pres Act 1 Sg t\_Acc Sg n  
 that I-HAVE-DOWN-STEPPED FROM THE heaven NOT THAT I-MAY-BE-DOING THE  
 I-have-descended

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

ΘΕΛΗΜΑ ΤΟ ΕΜΟΝ ΑΛΛΑ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ  
 thelēma to emon alla to thelēma tou pempōntos me  
 n\_Acc Sg n t\_Acc Sg n ps 1 Acc Sg Conj t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n t\_Gen Sg m vp Aor Act Gen Sg m pp 1 Acc Sg  
 WILL THE MY but THE WILL OF-THE One-SENDING ME  
 one-sending

6:39 ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ ΙΝΑ ΠΑΝ  
 houtos de estin to thelēma tou pempōntos me hina pan  
 pd Nom Sg n Conj vi Pres vxx 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n t\_Gen Sg m vp Aor Act Gen Sg m pp 1 Acc Sg Conj pas  
 this YET IS THE WILL OF-THE One-SENDING ME THAT EVERY  
 one-sending all

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

Ο ΔΕΔΩΚΕΝ ΜΟΙ ΜΗ ΑΠΟΛΕΩ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΑΛΛΑ  
 hos dedōken moi mh apolēō ex autou alla  
 pr Acc Sg n vi Perf Act 3 Sg pp 1 Dat Sg Part Neg vs Aor Act 1 Sg Prep pp Gen Sg n Conj  
 WHICH He-HAS-GIVEN to-ME NO I-SHOULD-BE-destroyING OUT OF-SAME but  
 nothing I-should-be-losing of-it

<b>ΑΝΑΤΗΘΩ</b> anistEmi vi Fut Act 1 Sg <b>I-SHALL-BE-UP-STANDING</b> I-shall-be-raising	<b>ΑΥΤΟ</b> autos pp Acc Sg n <b>SAME</b> it	[ <b>ΝΑ</b> ]   en Prep <b>IN</b>	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f <b>THE</b>	<b>ΕΣΧΑΤΗ</b> eschatos a_ Dat Sg f <b>LAST</b>	<b>ΗΜΕΡΑ</b> hEmera n_ Dat Sg f <b>DAY</b>
--	--	--	--	---	---

6:40 <b>ΤΟΥΤΟ</b> houtos pd Nom Sg n <b>this</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar Conj <b>for</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg <b>IS</b>	<b>ΤΟ</b> ho t_ Nom Sg n <b>THE</b>	<b>ΘΕΛΗΜΑ</b> thelEma n_ Nom Sg n <b>WILL</b>	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΠΑΤΡΟΣ</b> patEr n_ Gen Sg m <b>FATHER</b>	<b>ΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina Conj <b>THAT</b>	<b>ΠΑΣ</b> pas a_ Nom Sg m <b>EVERY</b>
---	---	---	--	--	--	--	--	---	--

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΘΕΩΡΩΝ</b> theOreO vp Pres Act Nom Sg m <b>one-beholdING</b> one-beholding	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΥΙΟΝ</b> huios n_ Acc Sg m <b>SON</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΠΙΣΤΕΥΩΝ</b> pisteuO vp Pres Act Nom Sg m <b>BELIEVING</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis Prep <b>INTO</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <b>Him</b>	<b>ΕΧΗ</b> echO vs Pres Act 3 Sg <b>MAY-BE-HAVING</b>
---	---	---	---	---	--	--	--	--

<b>ΖΩΗΝ</b> zOE n_ Acc Sg f <b>LIFE</b>	<b>ΑΙΩΝΙΟΝ</b> aiOnios a_ Acc Sg f <b>eonian</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΑΝΑΤΗΘΩ</b> anistEmi vi Fut Act 1 Sg <b>SHALL-BE-UP-STANDING</b> shall-be-raising	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <b>him</b>	<b>ΕΓΩ</b> egO pp 1 Nom Sg <b>I</b>	[ <b>ΝΑ</b> ]   en Prep <b>IN</b>	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f <b>THE</b>	<b>ΕΣΧΑΤΗ</b> eschatos a_ Dat Sg f <b>LAST</b>
--	---	---	--	--	--	--	--	---

**ΗΜΕΡΑ**  
hEmera  
n\_ Dat Sg f  
**DAY**

6:41 <b>ΕΓΟΓΥΖΟΝ</b> gogguzO vi impf Act 3 Pl <b>MURMURED</b>	<b>ΟΥΝ</b> oun Conj <b>THEN</b>	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m <b>THE</b>	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaios a_ Nom Pl m <b>JUDA-ans</b> Jews	<b>ΠΕΡΙ</b> peri Prep <b>ABOUT</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos pp Gen Sg m <b>Him</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj <b>that</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> legO vi 2Aor Act 3 Sg <b>He-said</b>	<b>ΕΓΩ</b> egO pp 1 Nom Sg <b>I</b>
--	--	--	---	---	--	---	--	--

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

<b>ΕΙΜΙ</b> eimi vi Pres vxx 1 Sg <b>AM</b>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΑΡΤΟΣ</b> artos n_ Nom Sg m <b>BREAD</b>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΚΑΤΑΒΑΘ</b> katabainO vp 2Aor Act Nom Sg m <b>One-DOWN-STEPping</b> descending	<b>ΕΚ</b> ek Prep <b>OUT</b>	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΟΥΡΑΝΟΥ</b> ouranos n_ Gen Sg m <b>heaven</b>
--	---	--	---	---	---------------------------------------	--	---

6:42 <b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΕΛΕΓΟΝ</b> legO vi impf Act 3 Pl <b>THEY-said</b>	<b>ΩΧ</b>   WH   <b>ΟΥΧΙ</b>   ou Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΟΥΧ</b>   NA   <b>ΟΥΧ</b>   ou Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΟΥΤΟC</b> houtos pd Nom Sg m <b>this</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg <b>IS</b>	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iEsous n_ Nom Sg m <b>JESUS</b>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΥΙΟC</b> huios n_ Nom Sg m <b>SON</b>
--	---	--	--	--	---	--	---	---

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

<b>ΙΩCΗΦ</b> iOsEph ni proper <b>of-JOSEPH</b> of-Joseph	<b>ΟΥ</b> hos pr Gen Sg m <b>OF-WHOM</b>	<b>ΗΜΕΙC</b> hEmeis pp 1 Nom Pl <b>WE</b>	<b>ΟΙΔΑΜΕΝ</b> eidO vi Perf Act 1 Pl <b>HAVE-PERCEIVED</b> are-acquainted-with	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patEr n_ Acc Sg m <b>FATHER</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΤΗΝ</b> ho t_ Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΜΗΤΕΡΑ</b> mETEr n_ Acc Sg f <b>MOTHER</b>	<b>ΠΩC</b> pOs Adv Int <b>how</b>	<b>ΝΥΝ</b> nun Adv <b>NOW</b>
--	---	--	--	---	--	---	---	--	--	--

<b>ΛΕΓΕΙ</b> legO vi Pres Act 3 Sg <b>He-IS-sayING</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj <b>that</b>	<b>ΕΚ</b> ek Prep <b>OUT</b>	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΟΥΡΑΝΟΥ</b> ouranos n_ Gen Sg m <b>heaven</b>	<b>ΚΑΤΑΒΕΒΗΚΑ</b> katabainO vi Perf Act 1 Sg <b>I-HAVE-DOWN-STEPPED</b> I-have-descended
---	---	---------------------------------------	--	---	--

6:43 <b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apokrinomai vi Aor midD 3 Sg <b>answerED</b>	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iEsous n_ Nom Sg m <b>JESUS</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> legO vi 2Aor Act 3 Sg <b>said</b>	<b>ΑΥΤΟΙC</b> autos pp Dat Pl m <b>to-them</b>	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg <b>NO</b>	<b>ΓΟΓΓΥΖΕΤΕ</b> gogguzO vm Pres Act 2 Pl <b>BE-YE-MURMURING</b> be-ye-murmuring !	<b>ΜΕΤ</b> meta Prep <b>WITH</b>	<b>ΑΛΛΗΛΩΝ</b> allElOn pc Gen Pl m <b>one-another</b>
--	--	---	---	---	--	--	---	--

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

6:44 <b>ΟΥΔΕΙC</b> oudeis a_ Nom Sg f <b>NOT-YET-ONE</b> no-one	<b>ΔΥΝΑΤΑΙ</b> dunamai vi Pres midD/pasD 3 Sg <b>IS-ABLE</b> can	<b>ΕΛΘΕΙΝ</b> erchomai vn 2Aor Act <b>TO-BE-COMING</b>	<b>ΠΡΟC</b> pros Prep <b>TOWARD</b>	<b>ΜΕ</b> egO pp 1 Acc Sg <b>ME</b>	<b>ΕΑΝ</b> ean Cond <b>IF-EVER</b>	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg <b>NO</b>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>
---	--	---	--	--	---	--	---

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

<b>ΠΑΤΗΡ</b> patEr n_ Nom Sg m <b>FATHER</b>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΕΜΨΑC</b> pempO vp Aor Act Nom Sg m <b>One-SENDing</b> one-sending	<b>ΜΕ</b> egO pp 1 Acc Sg <b>ME</b>	<b>ΕΛΚΥΧΗ</b> helkuCh vs Aor Act 3 Sg <b>SHOULD-BE-DRAWING</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <b>him</b>	<b>ΚΑΓΩ</b> kagO pp 1 Nom Sg Con <b>AND-I</b>
---	---	--	--	---	--	--

<b>ΑΝΑΤΗΘΩ</b> anistEmi vi Fut Act 1 Sg <b>SHALL-BE-UP-STANDING</b> shall-be-raising	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <b>him</b>	<b>ΕΝ</b> en Prep <b>IN</b>	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f <b>THE</b>	<b>ΕΣΧΑΤΗ</b> eschatos a_ Dat Sg f <b>LAST</b>	<b>ΗΜΕΡΑ</b> hEmera n_ Dat Sg f <b>DAY</b>
--	--	--------------------------------------	--	---	---

6:45 <b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg <b>IS</b> it-is	<b>ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ</b> graphO vp Perf Pas Nom Sg n <b>HAVING-been-WRITTEN</b>	<b>ΕΝ</b> en Prep <b>IN</b>	<b>ΤΟΙC</b> ho t_ Dat Pl m <b>THE</b>	<b>ΠΡΟΦΗΤΑΙC</b> prophEtEs n_ Dat Pl m <b>BEFORE-AVERers</b> prophets	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΕCΟΝΤΑΙ</b> eimi vi Fut vxx 3 Pl <b>THEY-SHALL-BE</b>	<b>ΠΑΝΤΕC</b> pas a_ Nom Pl m <b>ALL</b>
---	--	--------------------------------------	--	---	---	---	---

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

ΔΙΔΑΚΤΟΙ ΘΕΟΥ ΠΑΣ Ο ΑΚΟΥΣΑΣ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΚΑΙ  
 didaktos theos pas ho akouO para tou patEr kai  
 a\_Nom Pl m n\_Gen Sg m a\_Nom Sg m t\_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 TEACHed OF-God EVERY THE one-HEARING BESIDE THE FATHER AND  
 taught

ΜΑΘΩΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΕΜΕ  
 manthanO erchomai pros egO  
 vp 2Aor Act Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep pp 1 Acc Sg  
 LEARNING IS-COMING TOWARD ME

6:46 ΟΥΧ ΟΤΙ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΕΩΡΑΚΕΝ ΤΙΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΩΝ  
 ou hoti ho ton patEr horaO tis ei mE ho wN  
 Part Neg Conj t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vi Perf Act 3 Sg Att px Nom Sg m Cond Part Neg t\_Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m  
 NOT that THE FATHER HAS-SEEN ANY IF NO THE BEING  
 anyone one-being

<sup>46</sup> Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

ΠΑΡΑ [ [ WH ΤΟΥ ] ] [ NA ΤΟΥ ] ΘΕΟΥ ΟΥΤΟΣ ΕΩΡΑΚΕΝ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ  
 para [ [ wh tou ] ] [ na tou ] theos houtos horaO ho ton patEr  
 Prep [ [ wh Gen Sg m ] ] [ na Gen Sg m ] n\_Gen Sg m pd Nom Sg m vi Perf Act 3 Sg Att t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
 BESIDE [ [ THE ] ] [ THE ] God this-One HAS-SEEN THE FATHER  
 this-One

6:47 ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ Ο ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΧΕΙ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ  
 amEn amEn legO humeis ho pisteuO echO zOE aiOnios  
 Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl t\_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg n\_Acc Sg f a\_Acc Sg f  
 AMEN AMEN I-AM-sayING to-YOU<sup>(p)</sup> THE one-BELIEVING IS-HAVING LIFE eonian  
 verily verily to-ye one-believing

<sup>47</sup> Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

6:48 ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΑΡΤΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ  
 egO eimi ho artos thC zOHC  
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f  
 I AM THE BREAD OF-THE LIFE

<sup>48</sup> I am that bread of life.

6:49 ΟΙ ΠΑΤΕΡΕΣ ΥΜΩΝ ΕΦΑΓΟΝ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΤΟ ΜΑΝΝΑ ΚΑΙ  
 ho patEr humeis esthiO en th erEmos tou manna kai  
 t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp 2 Gen Pl vi 2Aor Act 3 Pl Prep t\_Dat Sg f a\_Dat Sg f t\_Acc Sg n Hebrew Conj  
 THE FATHERS OF-YOU<sup>(p)</sup> ATE IN THE DESOLATE THE MANNA AND  
 of-ye wilderness

<sup>49</sup> Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

ΑΠΘΑΝΟΝ  
 apothnEskO  
 vi 2Aor Act 3 Pl  
 THEY-FROM-DIED  
 they-died

6:50 ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΑΡΤΟΣ Ο ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΒΑΙΝΩΝ  
 houtos estin ho artos ho ek tou ouranos katabainwN  
 pd Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m  
 this IS THE BREAD THE OUT OF-THE heaven DOWN-STEPPING  
 descending

<sup>50</sup> This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

ΙΝΑ ΤΙΣ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΦΑΓΗ ΚΑΙ ΜΗ ΑΠΘΑΝΗ  
 hina tis ek autos esthiO kai mE apothnEskO  
 Conj px Nom Sg m Prep pp Gen Sg m vs 2Aor Act 3 Sg Conj Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg  
 THAT ANY OUT OF-it MAY-BE-EATING AND NO MAY-BE-FROM-DYING  
 anyone of-him<sup>it</sup> may-be-dying

6:51 ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΑΡΤΟΣ Ο ΖΩΝ Ο ΕΚ ΤΟΥ  
 egO eimi ho artos ho zwN ho ek tou  
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t\_Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m  
 I AM THE BREAD THE LIVING THE OUT OF-THE

<sup>51</sup> I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΒΑΣ ΕΑΝ ΤΙΣ ΦΑΓΗ ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΤΟΥ ΑΡΤΟΥ  
 ouranos katabainO ean tis esthiO ek houtos tou artos  
 n\_Gen Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m Cond px Nom Sg m vs 2Aor Act 3 Sg Prep pd Gen Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 heaven DOWN-STEPPING IF-EVER ANY MAY-BE-EATING OUT OF-this THE BREAD  
 descending anyone

ΖΗΣΕΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ Ο ΑΡΤΟΣ ΔΕ ΟΝ ΕΓΩ  
 zaO eis ton aiOn kai o artos de on egO  
 vi Fut Act 3 Sg Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj pr Acc Sg m pp 1 Nom Sg  
 he-SHALL-BE-LIVING INTO THE eon AND THE BREAD YET WHICH I  
 also

ΔΩCΩ Η ΣΑΡΞ ΜΟΥ ΕΣΤΙΝ ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ  
 didOmi ho sarx moy estin huper thC tou kosmos  
 vi Fut Act 1 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f pp 1 Gen Sg vi Pres vxx 3 Sg Prep t\_Gen Sg f t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 SHALL-BE-GIVING THE FLESH OF-ME IS OVER THE OF-THE SYSTEM  
 for-the-sake-of world

ΖΩΗC  
 zOE  
 n\_Gen Sg f  
 LIFE

6:52	<b>ΕΜΑΧΟΝΤΟ</b> machomai vi impf midD/pasD 3 Pl <b>FOUGHT</b>	<b>ΟΥΝ</b> oun Conj <b>THEN</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros Prep <b>TOWARD</b>	<b>ΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allēlou pc Acc Pl m <b>one-another</b>	<b>ΟΙ</b> ho t_Nom Pl m <b>THE</b>	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaios a_Nom Pl m <b>JUDA-ans</b> Jews	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legō vp Pres Act Nom Pl m <b>saying</b>	<b>ΠΩΣ</b> pōs Adv Int <b>how</b> how ?			
	<b>ΔΥΝΑΤΑΙ</b> dunamai vi Pres midD/pasD 3 Sg <b>IS-ABLE</b> can	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos pd Nom Sg m <b>this-One</b> this-one	<b>ΗΜΙΝ</b> hemeis pp 1 Dat Pl <b>to-US</b> us	<b>ΔΟΥΝΑΙ</b> didōmi vn 2Aor Act <b>TO-GIVE</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΣΑΡΚΑ</b> sarx n_Acc Sg f <b>FLESH</b>	[ <b>ΑΥΤΟΥ</b> ] autos pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>	<b>ΦΑΓΕΙΝ</b> esthiō vn 2Aor Act <b>TO-BE-EATING</b>			
6:53	<b>ΕΙΠΕΝ</b> legō vi 2Aor Act 3 Sg <b>said</b>	<b>ΟΥΝ</b> oun Conj <b>THEN</b>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois pp Dat Pl m <b>to-them</b>	[ <b>Ο</b> ] ho t_Nom Sg m <b>THE</b>	[ <b>Ο</b> ] ho t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iesous n_Nom Sg m <b>JESUS</b>	<b>ΑΜΗΝ</b> amen Hebrew <b>AMEN</b>	<b>ΑΜΗΝ</b> amen Hebrew <b>AMEN</b>	<b>ΛΕΓΩ</b> legō vi Pres Act 1 Sg <b>I-AM-saying</b>	<b>ΥΜΙΝ</b> humeis pp 2 Dat Pl <b>to-YOU<sup>(p)</sup></b> to-ye	
	<b>ΕΑΝ</b> ean Cond <b>IF-EVER</b>	<b>ΜΗ</b> mē Part Neg <b>NO</b>	<b>ΦΑΓΗΤΕ</b> esthiō vs 2Aor Act 2 Pl <b>YE-MAY-BE-EATING</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΣΑΡΚΑ</b> sarx n_Acc Sg f <b>FLESH</b>	<b>ΤΟΥ</b> tōu t_Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΥΙΟΥ</b> huios n_Gen Sg m <b>SON</b>	<b>ΤΟΥ</b> tōu t_Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpos n_Gen Sg m <b>human</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	
	<b>ΠΙΝΕΤΕ</b> pinō vs 2Aor Act 2 Pl <b>YE-MAY-BE-DRINKING</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autois pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>	<b>ΤΟ</b> to t_Acc Sg n <b>THE</b>	<b>ΑΙΜΑ</b> haima n_Acc Sg n <b>BLOOD</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΕΧΕΤΕ</b> echō vi Pres Act 2 Pl <b>YE-ARE-HAVING</b>	<b>ΖΩΗΝ</b> zōē n_Acc Sg f <b>LIFE</b>	<b>ΕΝ</b> en Prep <b>IN</b>	<b>ΕΑΥΤΟΙΣ</b> heautōis pf 3 Dat Pl m <b>selves</b> yourselves		
6:54	<b>Ο</b> ho t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΤΡΩΓΩΝ</b> trōgō vp Pres Act Nom Sg m <b>one-CHEWING</b> one-masticating	<b>ΜΟΥ</b> mou pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΣΑΡΚΑ</b> sarx n_Acc Sg f <b>FLESH</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΠΙΝΩΝ</b> pinō vp Pres Act Nom Sg m <b>DRINKING</b>	<b>ΜΟΥ</b> mou pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΤΟ</b> to t_Acc Sg n <b>THE</b>		
	<b>ΑΙΜΑ</b> haima n_Acc Sg n <b>BLOOD</b>	<b>ΕΧΕΙ</b> echō vi Pres Act 3 Sg <b>IS-HAVING</b>	<b>ΖΩΗΝ</b> zōē n_Acc Sg f <b>LIFE</b>	<b>ΑΙΩΝΙΟΝ</b> aiōnios a_Acc Sg f <b>eonian</b>	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō pp 1 Nom Sg Con <b>AND-I</b>	<b>ΑΝΑΤΗΘΩ</b> anistēmi vi Fut Act 1 Sg <b>SHALL-BE-UP-STANDING</b> shall-be-raising	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton pp Acc Sg m <b>him</b>	<b>ΤΗ</b> tē t_Dat Sg f <b>to-THE</b>			
	<b>ΕΣΧΑΤΗ</b> eschatos a_Dat Sg f <b>LAST</b>	<b>ΗΜΕΡΑ</b> hēmera n_Dat Sg f <b>DAY</b>									
6:55	<b>Η</b> hē t_Nom Sg f <b>THE</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar Conj <b>for</b>	<b>ΣΑΡΞ</b> sarx n_Nom Sg f <b>FLESH</b>	<b>ΜΟΥ</b> mou pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΑΛΗΘΗΣ</b> alēthēs a_Nom Sg f <b>TRUE</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> esti vi Pres vxx 3 Sg <b>IS</b>	<b>ΒΡΩΣΙΣ</b> brōsis n_Nom Sg f <b>FEEDing</b> food	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΤΟ</b> to t_Nom Sg n <b>THE</b>	<b>ΑΙΜΑ</b> haima n_Nom Sg n <b>BLOOD</b>	
	<b>ΜΟΥ</b> mou pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΑΛΗΘΗΣ</b> alēthēs a_Nom Sg f <b>TRUE</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> esti vi Pres vxx 3 Sg <b>IS</b>	<b>ΠΟΣΙΣ</b> posis n_Nom Sg f <b>DRINKing</b> drink							
6:56	<b>Ο</b> ho t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΤΡΩΓΩΝ</b> trōgō vp Pres Act Nom Sg m <b>one-CHEWING</b> one-masticating	<b>ΜΟΥ</b> mou pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn t_Acc Sg f <b>THE</b>	<b>ΣΑΡΚΑ</b> sarx n_Acc Sg f <b>FLESH</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>ΠΙΝΩΝ</b> pinō vp Pres Act Nom Sg m <b>DRINKING</b>	<b>ΜΟΥ</b> mou pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΤΟ</b> to t_Acc Sg n <b>THE</b>		
	<b>ΑΙΜΑ</b> haima n_Acc Sg n <b>BLOOD</b>	<b>ΕΝ</b> en Prep <b>IN</b>	<b>ΕΜΟΙ</b> emoi pp 1 Dat Sg <b>ME</b>	<b>ΜΕΝΕΙ</b> menēi vi Pres Act 3 Sg <b>IS-REMAINING</b>	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō pp 1 Nom Sg Con <b>AND-I</b>	<b>ΕΝ</b> en Prep <b>IN</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō pp Dat Sg m <b>him</b>				
6:57	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs Adv <b>according-AS</b>	<b>ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ</b> apostellō vi Aor Act 3 Sg <b>commissions</b>	<b>ΜΕ</b> mē pp 1 Acc Sg <b>ME</b>	<b>Ο</b> ho t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΖΩΝ</b> zōō vp Pres Act Nom Sg m <b>LIVING</b>	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr n_Nom Sg m <b>FATHER</b>	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō pp 1 Nom Sg Con <b>AND-I</b> also-I				
	<b>ΖΩ</b> zōō vi Pres Act 1 Sg <b>AM-LIVING</b>	<b>ΔΙΑ</b> dia Prep <b>THRU</b> because-of	<b>ΤΟΝ</b> ton t_Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patēr n_Acc Sg m <b>FATHER</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <b>AND</b>	<b>Ο</b> ho t_Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΤΡΩΓΩΝ</b> trōgō vp Pres Act Nom Sg m <b>one-CHEWING</b> one-masticating	<b>ΜΕ</b> mē pp 1 Acc Sg <b>ME</b>	<b>ΚΑΚΕΙΝΟΣ</b> kakeinos pd Nom Sg m <b>AND-that-one</b> also-that-one		
	<b>ΖΗΣΕΙ</b> zōsei vi Fut Act 3 Sg <b>SHALL-BE-LIVING</b>	<b>ΔΙ</b> dia Prep <b>THRU</b> because-of	<b>ΕΜΕ</b> emē pp 1 Acc Sg <b>ME</b>								

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us [his] flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

6:58	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m this	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΑΡΤΟΣ artos n_ Nom Sg m BREAD	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΕΞ ek Prep OUT	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranos n_ Gen Sg m OF-heaven	ΚΑΤΑΒΑΣ katabainO vp 2Aor Act Nom Sg m DOWN-STEPping descending	ΟΥ ou Part Neg NOT	
	ΚΑΘΩΣ kathOs Adv according-AS	ΕΦΑΓΟΝ esthiO vi 2Aor Act 3 Pl ATE	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΠΑΤΕΡΕΣ patEr n_ Nom Pl m FATHERS	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apothEskO vi 2Aor Act 3 Pl died THEY-FROM-DIED	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΤΡΩΓΩΝ trOgO vp Pres Act Nom Sg m one-CHEWING one-masticating	ΤΟΥΤΟΝ houtos pd Acc Sg m this	
	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΑΡΤΟΝ artos n_ Acc Sg m BREAD	ΖΗΣΕΙ zaO vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-LIVING	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ho Prep t_ Acc Sg m INTO THE	ΑΙΩΝΑ aiOn n_ Acc Sg m eon					
6:59	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said	ΕΝ en Prep IN	ΣΥΝΑΓΩΓΗ sunagOgE n_ Dat Sg f synagogue TOGETHER-LEAD	ΔΙΔΑσκΩΝ didaskO vp Pres Act Nom Sg m TEACHING	ΕΝ en Prep IN	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum ni proper CAPERNAUM			
6:60	ΠΟΛΛΟΙ polus a_ Nom Pl m MANY	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akouO vp Aor Act Nom Pl m HEARING hearing-this	ΕΚ ΤΩΝ ek ho Prep t_ Gen Pl m OUT OF-THE	ΜΑΘΗΤΩΝ mathEtEs n_ Gen Pl m disciples LEARNers	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΕΙΠΑΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl say	ΣΚΛΗΡΟΣ sklEros a_ Nom Sg m HARD		
	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΛΟΓΟΣ logos n_ Nom Sg m saying	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m this	ΤΙΣ tis pi Nom Sg m ANY who ?	ΔΥΝΑΤΑΙ dunamai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-ABLE can	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-it him?t	ΑΚΟΥΕΙΝ akouO vn Pres Act TO-BE-HEARING		
6:61	ΕΙΔΩΣ eidO vp Perf Act Nom Sg m HAVING-PERCEIVED being-aware	ΔΕ Ο de ho Conj t_ Nom Sg m YET THE	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΕΝ en Prep IN	ΕΑΥΤΩ heautou pf 3 Dat Sg m Self himself	ΟΤΙ hoti Conj that	ΓΟΓΓΥΖΟΥΣΙΝ ΠΕΡΙ gogguzO vi Pres Act 3 Pl peri concerning ARE-MURMURING ABOUT			
	ΤΟΥΤΟΥ houtos pd Gen Sg m this	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΜΑΘΗΤΑΙ mathEtEs n_ Nom Pl m disciples LEARNers	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said said	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΤΟΥΤΟ houtos pd Nom Sg n this	ΥΜΑΣ humeis pp 2 Acc Pl YOU(p) ye	ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizO vi Pres Act 3 Sg IS-SNARING	
6:62	ΕΑΝ ean Conj IF-EVER	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΘΕΩΡΗΤΕ theOreO vs Pres Act 2 Pl YE-MAY-BE-beholdING	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΥΙΟΝ huios n_ Acc Sg m SON	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrOpos n_ Gen Sg m human	ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑ anabainO vp Pres Act Acc Sg m UP-STEPping ascending		
	ΟΠΟΥ hopou Adv THE-?-where where <sup>e</sup>	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg He-WAS	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΠΡΟΤΕΡΟΝ proteron a_ Nom Sg n BEFORE-more formerly						
6:63	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΠΝΕΥΜΑ pneuma n_ Nom Sg n spirit	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ zOopoieO vp Pres Act Nom Sg n makING-LIVE vivifying	Η ho t_ Nom Sg f THE	ΣΑΡΞ sarx n_ Nom Sg f FLESH	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΩΦΕΛΕΙ OpheleO vi Pres Act 3 Sg IS-benefitING	
	ΟΥΔΕΝ oudeis a_ Acc Sg n NOT-YET-ONE anything	ΤΑ ho t_ Nom Pl n THE	ΡΗΜΑΤΑ rhEma n_ Nom Pl n declarations	Α hos pr Acc Pl n WHICH	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΛΕΛΑΛΗΚΑ laleO vi Perf Act 1 Sg HAVE-TALKED have-spoken	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU(p)	ΠΝΕΥΜΑ pneuma n_ Nom Sg n spirit	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΚΑΙ kai Conj AND
	ΖΩΗ zOE n_ Nom Sg f LIFE	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS								
6:64	ΑΛΛ alla Conj but	ΕΙΣΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Pl THEY-ARE there-are	ΕΞ ek Prep OUT	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl OF-YOU(p) of-ye	ΤΙΝΕΣ tis px Nom Pl m ANY some	ΟΙ hos pr Nom Pl m WHO	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuO vi Pres Act 3 Pl ARE-BELIEVING	ΗΔΕΙ eidO vi Plup Act 3 Sg HAD-PERCEIVED	ΓΑΡ gar Conj for
	ΕΞ ek Prep OUT of-beginning	ΑΡΧΗΣ archE n_ Gen Sg f OF-ORIGInal	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΤΙΝΕΣ tis pi Nom Pl m ANY who(p) ?	ΕΙΣΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Pl ARE	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE the-ones	ΜΗ mE Part Neg NO	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ pisteuO vp Pres Act Nom Pl m ones-BELIEVING believing	ΚΑΙ kai Conj AND

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 . Many therefore of his disciples, when they had heard [this], said, This is an hard saying: who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 [What] and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, [they] are spirit, and [they] are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

**ΤΙς** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΠΑΡΑΔΩΣΩΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
tis eimi ho paradidOmī autos  
pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Sg m vp Fut Act Nom Sg m pp Acc Sg m  
**ANY** **IS** **THE** **one-BESIDE-GIVING<sup>(fut)</sup>** **Him**  
who ?

6:65 **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΕΙΡΗΚΑ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΔΥΝΑΤΑΙ**  
kai legO dia houtos ereO humeis hoti oudeis dunamai  
Conj vi impf Act 3 Sg Prep pd Acc Sg n vi Perf Act 1 Sg Att pp 2 Dat Pl Conj a\_ Nom Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg  
**AND** **He-said** **THRU** **this** **I-HAVE-declarED** **to-YOU<sup>(p)</sup>** **that** **NOT-YET-ONE** **IS-ABLE**  
**because-of** **to-ye** **no-one** **can**

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

**ΕΛΘΕΙΝ** **ΠΡΟΣ** **ΜΕ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **Η** **ΔΕΔΟΜΕΝΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΚ** **ΤΟΥ**  
echomai pros egO ean mE h didOmī autos ek ho  
vn 2Aor Act Prep pp 1 Acc Sg Cond Part Neg vs Pres vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg n pp Dat Sg m Prep t\_ Gen Sg m  
**TO-BE-COMING** **TOWARD** **ME** **IF-EVER** **NO** **MAY-BE** **HAVING-been-GIVEN** **to-him** **OUT** **OF-THE**  
**it-may-be** **HAVING-been-GIVEN** **to-him** **him**

**ΠΑΤΡΟΣ**  
patEr  
n\_ Gen Sg m  
**FATHER**

6:66 **ΕΚ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ**  
ek houtos polus ek ho mathEtEs autos aperchomai eis  
Prep pd Gen Sg m a\_ Nom Pl m Prep t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Pl Prep  
**OUT** **OF-this** **MANY** **OUT** **OF-THE** **LEARNers** **OF-Him** **FROM-CAME** **INTO**  
**disciples** **came-away**

66 From that [time] many of his disciples went back, and walked no more with him.

**ΤΑ** **ΟΠΙΣΩ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚΕΤΙ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΕΡΙΠΕΤΟΥΝ**  
ho opisO kai ouketi meta autos peripateO  
t\_ Acc Pl n Adv Conj Adv Prep pp Gen Sg m vi impf Act 3 Pl  
**THE** **BEHIND** **AND** **NOT-STILL** **WITH** **Him** **ABOUT-TROD**  
**the<sup>(p)</sup>** **no<sup>l</sup>-longer** **walked**

6:67 **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΟΙΣ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΜΗ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΘΕΛΕΤΕ**  
legO oun o iEsous ho dOdeka mE kai humeis theLO  
vi 2Aor Act 3 Sg Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Dat Pl m ni numeral Part Neg Conj pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl  
**said** **THEN** **THE** **JESUS** **to-THE** **TWO-TEN** **NO** **AND** **YOU<sup>(p)</sup>** **ARE-WILLING**  
**twelve** **also** **ye**

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

**ΥΠΑΓΕΙΝ**  
hupagO  
vn Pres Act  
**TO-BE-UNDER-LEADING**  
**to-be-going-away**

6:68 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΩ** **ΣΙΜΩΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΥΡΙΕ** **ΠΡΟΣ** **ΤΙΝΑ** **ΑΠΕΛΕΥΣΟΜΕΘΑ**  
apokrinomai autos simOn petros kurios pros tis aperchomai  
vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Voc Sg m Prep pi Acc Sg m vi Fut midD 1 Pl  
**answerED** **to-Him** **SIMON** **Peter** **Master !** **TOWARD** **ANY** **WE-SHALL-BE-FROM-COMING**  
**him** **Lord !** **whom ?** **we-shall-be-coming-away**

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

**ΡΗΜΑΤΑ** **ΖΩΗΣ** **ΑΙΩΝΙΟΥ** **ΕΧΕΙΣ**  
rhEma zOE aiOnios echO  
n\_ Acc Pl n n\_ Gen Sg f a\_ Gen Sg f vi Pres Act 2 Sg  
**declarations** **OF-LIFE** **eonian** **YOU-ARE-HAVING**

6:69 **ΚΑΙ** **ΗΜΕΙΣ** **ΠΙΣΤΕΥΚΑΜΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο**  
kai hEmeis pisteuO kai ginOskO hoti su eimi ho  
Conj pp 1 Nom Pl vi Perf Act 1 Pl Conj vi Perf Act 1 Pl Conj pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg t\_ Nom Sg m  
**AND** **WE** **HAVE-BELIEVED** **AND** **WE-HAVE-KNOWN** **that** **YOU** **ARE** **THE**

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

**ΑΓΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**  
hagios ho theos  
a\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**HOLY-One** **OF-THE** **God**  
**holy-one**

6:70 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΚ** **ΕΓΩ** **ΥΜΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΔΩΔΕΚΑ**  
apokrinomai autos ho iEsous ou egO humeis ho tous dOdeka  
vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Part Neg pp 1 Nom Sg pp 2 Acc Pl t\_ Acc Pl m ni numeral  
**answerED** **to-them** **THE** **JESUS** **NOT** **I** **YOU<sup>(p)</sup>** **THE** **TWO-TEN**  
**them** **ye** **twelve**

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

**ΕΞΕΛΕΞΑΜΗΝ** **ΚΑΙ** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ** **ΕΙΣ** **ΔΙΑΒΟΛΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**  
eklegO kai ek humeis eis diabolos eimi  
vi Aor Mid 1 Sg Conj Prep pp 2 Gen Pl n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg  
**choose** **AND** **OUT** **OF-YOU<sup>(p)</sup>** **ONE** **THRU-CASTer** **IS**  
**of-ye** **adversary**

6:71 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ** **ΤΟΝ** **ΙΟΥΔΑΝ** **ΣΙΜΩΝΟΣ** **ΙΣΚΑΡΙΩΤΟΥ** **ΟΥΤΟΣ** **ΓΑΡ** **ΕΜΕΛΛΕΝ**  
legO de ho ioudas simOn iskariOthEs houtos gar melLO  
vi impf Act 3 Sg Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m n\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pd Nom Sg m Conj vi impf Act 3 Sg  
**said** **YET** **THE** **JUDAS** **OF-SIMON** **ISCARIOT** **this-one** **for** **WAS-ABOUT**  
**he-said-it** **of-the** **this-man**

71 He spake of Judas Iscariot [the son] of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

<b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΑΙ</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b>	<b>ΕΙΣ</b>	<b>ΕΚ</b>	<b>ΤΩΝ</b>	<b>ΔΩΔΕΚΑ</b>
paradidOmi	autos	heis	ek	ho	dOdeka
vn Pres Act	pp Acc Sg m	n_ Nom Sg m	Prep	t_ Gen Pl m	ni numeral
<b>TO-BE-BESIDE-GIVING</b>	<b>Him</b>	<b>ONE</b>	<b>OUT</b>	<b>OF-THE</b>	<b>TWO-TEN</b>
to-be-giving-up					twelve